

Veterinary (Health) Certificate for raw milk and milk products from cloven-hoofed animals to be exported from the Republic of Belarus (Listed country) to Japan

Ветеринарный сертификат на экспортируемое из Республики Беларусь с Японию сырое молоко и молочные продукты от парнокопытных животных (страна из списка)

Certificate No/Сертификат № : _____

A. Details of dispatched consignment/Детали отправляемой партии

A-1. Exporting country/Страна-экспортер : Republic of Belarus

A-2. Container No/Контейнер № : _____

A-3. Seal No/Пломба № : _____

A-4. Shipping mark/Маркировка груза : _____

A-5. Type of packages/Тип упаковки : _____

A-6. Name and address of consignor/Наименование и адрес грузоотправителя / : _____

A-7. Name and address of consignee/ Наименование и адрес грузополучателя : _____

B. Identification of products (Annex form can be used if needed)/ Идентификация продукта (При необходимости может быть использовано приложение)

B-1. Type of products (e.g. Cheese, Butter)/Название продукта (например, сыр, масло) : _____

B-2. Net weight/Вес нетто : _____

B-3. Number of packages/Количество мест : _____

B-4. Date of production/Дата производства : _____

B-5. Animal species of dairy ingredients (both for milk and milk products) /Вид животного, от которого получены молочные ингредиенты (заполняется как для молока, так и для молочных продуктов) : _____

B-6. Country of origin/Страна происхождения : Republic of Belarus

B-7. Establishment number, name and address/Номер предприятия, наименование и адрес : _____

B-8. Purpose of use (please tick the appropriate box)/Цель использования (выбрать нужное)

Human consumption/Для потребления человеком

Animal consumption:/Для кормления животных: (cloven-hoofed animals/парнокопытным/

other animals/другим животным / pet food/ корм для домашних питомцев)

To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption)/еще будет определено (вероятно будет использоваться в корм парнокопытным)

Other/Другое

Remarks/Примечание : _____

C. Kind of processing treatment/Вид обработки

Raw milk and/or milk products have been produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries, and have been produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries/Сырое молоко и/или молочные продукты были произведены из

сырого молока, собранного только в экспортирующей стране и/или перечисленных в списке странах, и были произведены, упакованы и сохранены только в экспортирующей стране и/или перечисленных в списке странах.

OR/ИЛИ

ingredients derived from raw milk used in the production of milk products have been originated from the exporting country and/or have been legally imported into the exporting country/Ингредиенты сырого молока использованные в производстве молочных продуктов происходят из страны-экспотрера и/или были легально импортированы в экспортирующую страну

AND/И

A foot-and-mouth disease (FMD) virus inactivation treatment of the products has been carried out in any stage of production by any of the following methods:/Обработка продуктов с целью инактивации вируса ящура проведена на одной из стадии производства продукции одним из следующих методов:

[NOT INTENDED FOR CLOVEN-HOOFED-ANIMALS CONSUMPTION/НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПОТРЕБЛЕНИЯ ПАРНОКОПЫТНЫМИ ЖИВОТНЫМИ]:

minimum temperature of 132 °C for at least one second in liquid form (УНТ)/ минимальная температура 132 °C как минимум 1 секунду в жидкости (УВТ)

(pH less than 7.0) a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds in liquid form (HTST)/(pH менее 7,0) минимальная температура обработки 72°C не менее 15 секунд в жидкости (высокотемпературная кратковременная обработка)

(pH 7.0 or greater) HTST applied twice/(pH 7,0 и выше) высокотемпературная кратковременная обработка применяется дважды

maintaining a pH less than 6 for at least one hour/поддержание pH менее 6 минимум 1 час

an inactivation method equivalent to the above approved by the exporting country/метод инактивации, одобренный в стране-экспортере, эквивалентный выше описанным

[INTENDED FOR CLOVEN-HOOFED ANIMALS CONSUMPTION (OR LIKELY TO USE FOR THIS PURPOSE)]/[ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПОТРЕБЛЕНИЯ ПАРНОКОПЫТНЫМИ (ИЛИ СХОЖЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ В ЭТИХ ЦЕЛЯХ)]:

УНТ/УВТ

(pH less than 7.0) HTST/ (pH менее 7,0) высокотемпературная кратковременная обработка

(pH pH 7.0 or greater) HTST applied twice/(pH 7,0 и выше) высокотемпературная кратковременная обработка применяется дважды

D. Certification/Сертификация

I, the undersigned official veterinarian, certify that/Я, нижеподписавшийся официальный ветеринар, подтверждаю, что:

1. The exporting country has been free from FMD, and vaccination against FMD is prohibited in the exporting country/В стране-экспортере не наблюдалось вируса ящура, и вакцинация против вируса ящура запрещена в стране-экспортере.

2. Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD is prohibited in the exporting country/В страну-экспортер запрещен ввоз парнокопытных животных, вакцинированных против вируса ящура.

3. The exporting country has an appropriate quarantine system for the import and export of raw milk and milk products from the perspective of animal health/В стране-экспортере имеется соответствующая карантинная система для импорта и экспорта сырого молока и молочных продуктов только от здоровых животных.

4. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it is prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of the exporting country/Сырое молоко и/или молочные продукты, экспортируемые в Японию, произведены из сырого молока, полученного от клинически здоровых животных, и запрещается использовать сырое молоко, полученное от животных, больных инфекционными болезнями, в качестве ингредиента в соответствии с законодательством страны-экспортера.

5. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by pathogens of animal infectious diseases or commingling with raw milk and/or milk products which do not meet Articles 5, 6-1 and 6-2 in Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries/Сырое молоко и/или молочные продукты для экспорта в Японию были произведены, упакованы и хранились от момента сбора сырого молока до момента отгрузки готовой продукции в Японию в отсутствие контаминации возбудителями инфекционных заболеваний или отдельно от сырого молока и/или молочных продуктов, которые не соответствуют статьям 5, 6-1 и 6-2 требований здоровья животных для сырого молока и/или молочных продуктов, экспортируемых в Японию из разрешенных стран.

6. Processing or production of the products was carried out in a sanitary manner based on equal or better criteria than those of Japan/Переработка или производство продуктов проведены в санитарных условиях основанных на критериях эквивалентных или более высоких, чем те, которые применяются в Японии.

7. Packages and containers such as carton boxes for raw milk and/or milk products to be exported to Japan have been clean and hygienic/Пакеты и контейнеры, такие как картонные коробки для сырого молока и/или молочных продуктов, экспортируемых в Японию, являются чистыми и гигиеничными.

Competent authority/Уполномоченный орган : |

Signature of official veterinarian/Подпись официального врача-ветеринара : |.....|

Printed name and title of official veterinarian/ФИО и должность официального ветеринара : |.....|

Date of issue/Дата выдачи : |.....|

Official stamp/Печать

Annex form/Приложение

Certificate No./Сертификат № : _____

Identification of products/Идентификация продуктов

Type of products (e.g. Cheese, Butter)/Тип продуктов (сыр, масло)	Net Weight/ Вес нетто	Number of Packages (pieces)/ количество упаковок/ мест	Date of Production/ Дата производств а	Animal species of dairy ingredients/ виды животных, от которых получены молочные ингредиенты	Country of origin/ Страна происхождения	Establishment number, name and address/ Номер предприятия, наименование и адрес
Total (Всего)			Purpose of use/Цель использован ия	<input type="checkbox"/> Human consumption/Для потребления человеком <input type="checkbox"/> Animal consumption:/Для кормления животных: (<input type="checkbox"/> cloven-hoofed animals/парнокопытным/ <input type="checkbox"/> other animals/другим животным / <input type="checkbox"/> pet food/ корм для домашних питомцев) <input type="checkbox"/> To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption)/еще будет определено (вероятно будет использоваться в корм парнокопытным) <input type="checkbox"/> Other/Другое		

Remarks : _____

Competent authority : _____

Signature of official veterinarian : _____

Printed name and title of official veterinarian : _____

Date of issue : _____

Official stamp